

УДК 373.1 (811.581.11)

В. Н. Платонов

*Средняя школа № 112 г. Новосибирска
ул. Красноуфимская, 8, Новосибирск, 630057, Россия*

platonov_v@ngs.ru

ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ № 112 НОВОСИБИРСКА (В КОНТЕКСТЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПАРТНЕРСТВА С КЛАССОМ КОНФУЦИЯ ГФ НГУ)

Описывается опыт сотрудничества между НГУ и средней школой № 112 Новосибирска по линии Класса Конфуция гуманитарного факультета. Отмечено включение школы № 112 в состав Евразийской ассоциации преподавателей китайского языка под эгидой Базовой организации по языкам и культуре государств – участников СНГ и Консорциума гуманитарных университетов государств – членов Шанхайской организации сотрудничества, что даст новый импульс изучению китайского языка в образовательных организациях РФ. Ассоциация образована на базе Московского государственного лингвистического университета и призвана содействовать развитию преподавания китайского языка в школах и вузах государств-участников, в том числе обеспечению необходимыми пособиями и методическими материалами, координации деятельности учебных заведений, обмена опытом между педагогами. Особо выделены проблемы, связанные с изучением китайского языка в школах и преемственности между средним и высшим образованием: разработкой УМК по китайскому языку с включением в федеральный перечень учебников, рекомендованных Минобрнауки РФ; включением китайского языка в перечень иностранных языков при итоговой аттестации школьников.

Ключевые слова: школа № 112, Класс Конфуция ГФ НГУ, Синьцзянский университет, социальное партнерство, китайский язык в школе, внеурочная деятельность.

Официально отношения стратегического партнерства между школой № 112 и Центром языка и культуры Китая (Классом Конфуция) гуманитарного факультета НГУ были установлены свыше четырех лет назад, когда в ноябре 2011 г., после года предварительных контактов и тщательной подготовки, прошла церемония открытия в школе центра китайского языка – филиала Класса Конфуция (КК). Это был третий подобный центр в Сибири. Ранее аналогичные подразделения были открыты в Сибирской академии государственной службы (ныне СИУ – филиал РАНХиГС при Президенте РФ) и Горно-Алтайском госуниверситете. За прошедший период накоплен немалый опыт преподавательской и организационной работы, который может представлять интерес для создания подобных структур в системе среднего образования (см.: [Платонов, 2010; 2012а; 2012б]).

С самого начала сотрудничество имело комплексный характер. Основное внимание уделялось изучению китайского языка по линии дополнительного образования. В настоящее время китайский язык в школе № 112 изучают 150 учащихся, в основном, младших классов. Преподавание осуществляется силами как российских, так и китайских преподавателей; для проведения занятий разрабатываются необходимые программы и методические рекомендации [Азаренко, Комиссаров, 2012]. В соответствии с современными тенденциями в изучении иностранных языков (см.: [Кудинова, 2011]), обучение китайскому осуществляется с привлечением необходимых культурологических знаний и непосредственным участием учеников

Платонов В. Н. Опыт преподавания китайского языка в школе № 112 Новосибирска (в контексте стратегического партнерства с Классом Конфуция ГФ НГУ) // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: История, филология. 2015. Т. 14, вып. 10: Востоковедение. С. 231–236.

в практикумах по разным аспектам традиционной культуры: занятия по каллиграфии (*шуйфа*), вырезанию из бумаги (*цзяньчжи*), настольным играм (*вэйци*, *мацзян*), чайной церемонии (*чадао*), тайцзицюаню, кулинарии (лепкапельменей-*цзяоцзы*) и т. п. [Платонов, 2013; 2014а]. Той же цели служит участие учеников в проведении праздничных мероприятий (праздники Середины осени, Чуньцзе, Юаньсяо) и в различных конкурсах (каллиграфии, эссе, произведения, фотографии). Например, 7 мая 2014 г. в школе № 112 состоялся областной конкурс по китайской каллиграфии. В жюри работали учителя китайского языка из Бердского экономического лицея, гимназии № 6 «Горностай» и КК НГУ. С большим успехом прошел и первый международный день Институтов Конфуция, приуроченный ко дню рождения великого китайского философа и педагога. В рамках его празднования 29 сентября 2015 г. в актовом зале школы № 112 прошел концерт артистов из Китайской Народной Республики, которые исполнили народные танцы и песни на китайском, уйгурском и русском языках. К этой дате была также открыта выставка фотографий под названием «Китай: вчера, сегодня, завтра», принесенных учениками и преподавателями школы; представительное жюри отметило лучшие работы, представленные на фотоконкурс.

Для закрепления полученных знаний ученики школы № 112 ежегодно принимали участие в летних учебных лагерях в городах Урумчи, Шэньян, Тяньцзинь. Так, с 9 по 23 июля 2013 г. делегация студентов и преподавателей Новосибирского и Горно-Алтайского государственных университетов, школьников Новосибирска и Горно-Алтайска, изучающих китайский язык, обучалась в лингвистическом лагере на базе Тяньцзиньского технологического университета. Проект реализован отделом международного сотрудничества (ОМС) НГУ при поддержке Управления по распространению китайского языка при Госсовете КНР (Ханьбань) и Центра международного сотрудничества Синьцзянского университета под руководством г-на Цзяо Цзяня. Работа делегации включала не только аудиторное изучение языка, но и его использование в практике повседневной жизни, а также знакомство с достопримечательностями Тяньцзиня. Также студенты и школьники совершили экскурсию в столицу Китая – город Пекин.

В конце апреля 2015 г. пять учеников школы № 112 под руководством двух педагогов (И. А. Полионов, О. С. Трояк) приняли участие в международном фестивале по робототехнике в г. Карамай, Синьцзян-Уйгурский автономный район (СУАР). Две команды школьников из 7-го инженерного класса (Максим Корытный, Алексей Новиков) и 10-го математического класса (Юрий Линк, Леонид Савенков, Владислав Хорьяков) по приглашению Научно-технической ассоциации СУАР КНР, при поддержке ОМС НГУ и Новосибирского межвузовского центра международного образования «NICE» (директор Е. И. Сагайдак) приняли участие в соревнованиях по робототехнике в рамках V Международного научно-технического фестиваля школьников.

Важную роль в организационном обеспечении учебной деятельности играет обмен педагогами. В 2011–2012 учебном году учитель школы № 112 С. В. Пискунова по приглашению Синьцзянского университета преподавала в Китае русский язык [Пискунова, 2012]; в 2014 г. учитель технологии Е. Д. Головин четыре месяца проходил стажировку в Шэньянском университете. Традиционными стали рабочие визиты в Китай руководителей народного образования Новосибирской области, которые проводятся по инициативе ОМС и КК НГУ при поддержке Ханьбань. В мае 2014 г. новосибирская делегация посетила Урумчи и Сиань. В ходе визита подписан договор о сотрудничестве между школой № 112 и средней школой при Синьцзянском университете, что дает новые перспективы по обмену школьниками и преподавателями. Подготовлено подписание договоров о сотрудничестве между лицеем № 130 и школой № 162 новосибирского Академгородка и, соответственно, школами № 12 и 80 Урумчи. В соответствии с ранее заключенными договорами осуществляется обмен учениками и педагогами между гимназией № 6 (Новосибирск) и школой иностранных языков № 12 (Урумчи), гимназией № 3 (Новосибирск) и средней школой (Карамай). В июле 2015 г. делегация руководителей образовательных организаций Новосибирской области, возглавляемая начальником отдела образования администрации Советского района З. А. Гребневой и зам. директора КК НГУ М. А. Кудиновой, посетила Штаб-квартиру Институтов Конфуция в Пекине, Синьцзянский университет и среднюю школу при Синьцзянском университете, изучив перспективы сотрудничества в сфере образования между Новосибирском и Урумчи.

Китайский язык становится все популярнее в нашей стране, и многие руководители лицеев и гимназий, входивших в состав делегаций, планируют в ближайшее время организовать у себя изучение этого востребованного языка.

Накопленный опыт и перспективы для дальнейшего расширения деятельности по обучению китайскому языку постоянно обсуждаются на всероссийских и международных конференциях, в организации и проведении которых участвуют представители КК НГУ и его филиала в школе № 112.

В апреле 2014 г. в рамках симпозиума по международному образованию «Педагогические идеи В. А. Сухомлинского в современной практике» в г. Циндао началось сотрудничество со школой № 66 и с органами управления образования этого города. Некоторые из докладов китайских специалистов были переведены на русский язык и представлены нашей педагогической общественности [Ма Пэнъе, 2014; Сюй Сюэхун, 2014; Сюэ Фэншу, 2014]. В мае того же года делегация педагогов из г. Циндао посетила школу № 112. В ходе визита был подписан договор о сотрудничестве. Китайских педагогов заинтересовала работа центра технического обучения на базе школы № 112, в котором ведут исследовательскую деятельность учащиеся специализированных математических и инженерно-технологических классов.

С 17 по 19 сентября 2014 г. в Новосибирске проходила конференция «Сотрудничество образовательных учреждений России и Китая: опыт, проблемы, перспективы», которая проводилась КК НГУ по инициативе Министерства образования, науки и инновационной политики Новосибирской области и Ханьбань, при активном участии всех школ Советского района. В работе конференции приняли участие работники сферы образования из Новосибирска, Москвы, Барнаула, Бердска, разных городов Китая.

На пленарном заседании 17 сентября, проводившемся в технопарке новосибирского Академгородка, обсуждалось стратегическое взаимодействие образовательных учреждений Новосибирска с китайскими партнерами. Зам. начальника управления общего образования Е. Ю. Плетнева отметила успешность проекта по созданию специализированных классов для работы с одаренными детьми в Новосибирской области и необходимость интеграции в международное образовательное пространство. Ректор Новосибирского государственного университета, профессор М. П. Федорук сделал акцент на том, что у НГУ наработан богатый опыт взаимодействия с университетами Китая, и рассказал о перспективах дальнейшего сотрудничества. Он подчеркнул, что в настоящее время разрабатывается система взаимодействия СУНЦ НГУ и управления образования г. Карамай. Сотрудничество будет способствовать тому, чтобы к нам приезжали учиться ориентированные на точные науки китайские студенты. Полномочный министр-посланник по делам образования Посольства КНР в РФ Чжао Го-чэн подчеркнул важность развития образовательных проектов между нашими странами. Он сообщил, что совместно с Минобрнауки готовится проект о введении ЕГЭ по китайскому языку и подготовке для этого необходимых учебно-методических материалов. Начальник ОМС НГУ Е. И. Сагайдак выступил с докладом «Сотрудничество НГУ с Китаем: текущее состояние и перспектива» (см.: [Платонов, 2014б]).

Работа по секциям проходила 18 и 19 сентября. В Центре языка и культуры Китая (Класс Конфуция) НГУ работала секция «Проблемы преподавания китайского языка в школе и вузе». С докладами выступили профессор Ли Цзинь, заведующая кафедрой востоковедения ГФ НГУ, доктор исторических наук Е. Э. Войтишек; китайский директор КК НГУ, профессор Асымай Нияцзы и российский директор, профессор С. А. Комиссаров, директор методического центра по преподаванию китайского языка КК НГУ в гимназии № 6 Ю. К. Андреев, заместитель директора КК НГУ М. А. Кудинова.

В лицее № 130 им. академика М. А. Лаврентьева работала секция «Практика работы с интеллектуально одаренными детьми на примере классов естественнонаучного профиля». Директор лицея С. В. Сопочкин рассказал об условиях формирования специализированных классов, заместитель директора Л. А. Некрасова поделилась опытом работы по созданию системы специализированных классов естественнонаучного профиля, С. О. Батулин представил проектно-исследовательскую деятельность учащихся. В гимназии № 3 прошла презентация образовательной программы «Школа для детей», которую представили директор гимназии Т. А. Алексеева и заместитель директора Е. А. Рекичинская. Руководитель проекта А. С. Кананыхина поделилась опытом развития проектного мышления школьников. В школе

№ 112 работала секция «Опыт работы инженерно-технологических классов». Были проведены открытые уроки по 3D-моделированию и прототипированию, робототехнике, китайскому языку, круглый стол по проблемам инженерного образования. Министр-посланник Чжао Го-чэн, посетивший центр изучения китайского языка и центр технического обучения на базе школы № 112, предложил поддержку в проведении совместных проектов по работе с одаренными детьми России и Китая, в частности проведение профильных лагерей, ориентированных на развитие технического творчества обучающихся.

В г. Урумчи с 11 по 15 ноября 2014 г. прошла конференция «Сотрудничество образовательных учреждений России и Китая: опыт, проблемы, перспективы». С российской стороны в ней приняли участие Е. И. Сагайдак, В. Н. Платонов, С. В. Сопочкин, преподаватели НГУ, НГПУ и НГУЭУ; с китайской стороны – заместитель начальника канцелярии иностранных дел СУАР У Гуанжун, зам. начальника управления образования правительства СУАР Чжан Цзанжэнь, ректор Синьцзянского экономического университета Цуй Гуанлянь, проректор Синьцзянского университета Нурсят Джумаси, проректор Синьцзянского аграрного университета Гао Фашуй, начальник управления образования правительства г. Урумчи Ху Цзунхай, проректор профессионально-технического института г. Карамай Фу Мэйли.

Активная деятельность по налаживанию преподавания китайского языка и сотрудничества в рамках учреждений среднего образования, которую проводит руководство школы № 112 в тесном контакте с КК НГУ, заслужило признание научной и педагогической общественности. Поэтому вполне закономерно, что директор школы В. Н. Платонов был приглашен как специальный докладчик для участия в учредительной конференции Евразийской ассоциации преподавателей китайского языка. Она состоялась 17 сентября 2014 г. на базе Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ), в котором приняли участие более 50 делегатов из стран СНГ (Армении, Беларуси, Казахстана, Кыргызстана, России, Таджикистана). Целью ассоциации является повышение уровня преподавания китайского языка в вузах и школах и создание платформы для сотрудничества между вузами Китая и стран СНГ. Ведущие лингвистические вузы и школы договорились об обмене преподавателями, о совместной работе над учебными пособиями, разработке единых образовательных программ. Ассоциация установит долгосрочные связи с Ханьбань и развернет работу по стимулированию исследований китайской филологии и культуры, поощрению новаторства в разработке учебно-методического комплекса по китайскому языку, проведению конференций и семинаров по проблемам преподавания.

Ассоциация образована на базе МГЛУ для содействия делу преподавания китайского языка в школах и вузах государств-участников. Следует особо отметить проблемы преемственности в изучении китайского языка между средним и высшим образованием, разработку учебно-методических комплексов по китайскому языку с включением их в федеральный перечень Минобрнауки РФ, придание китайскому языку официального статуса при итоговой аттестации школьников.

Участие школы № 112 в качестве одного из учредителей Евразийской ассоциации преподавателей китайского языка (ЕАП Chinese) под эгидой базовой организации по языкам и культуре государств – участников СНГ и Консорциума гуманитарных университетов государств – членов ШОС даст новый импульс изучению китайского языка в образовательных учреждениях Новосибирска. В школе № 112 Новосибирска китайское направление развивается устойчиво и успешно, чему способствуют отношения стратегического партнерства с КК НГУ и опыт сотрудничества с вузами России и Китая.

Список литературы

Азаренко Ю. А., Комиссаров С. А. Программы китайского языка для школьников (опыт преподавания в классе Конфуция ОМС НГУ) // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: история, филология. 2012. Т. 11, вып. 4: Востоковедение. С. 191–195.

Кудинова М. А. От обучения иностранным языкам к преподаванию иностранных языков и культур // Управление развитием образования. 2011. № 1. С. 96–97.

Ма Пэнъе. Проводить образовательную концепцию «ученики и учителя», сформулировать всесторонне и индивидуальное развитие учеников // Управление развитием образования. 2014. № 2. С. 149.

Пискунова С. В. Далекая и близкая китайская земля // Родные берега. 2012. 14 нояб.

Платонов В. Н. «Класс Конфуция»: опыт работы в системе среднего образования // Управление развитием образования. 2010. № 2. С. 157–158.

Платонов В. Н. Опыт стратегического партнерства школы № 112 с Классом Конфуция Новосибирского государственного университета и Синьцзянского университета // Управление развитием образования. 2012а. № 1. С. 148–150.

Платонов В. Н. Стратегическое партнерство школы № 112 Новосибирска и Класса Конфуция НГУ // Вестн. Новосиб. гос. ун-та. Серия: История, филология. 2012б. Т. 11, вып. 10: Востоковедение. С. 207–209.

Платонов В. Н. Чайная церемония в школе № 112 // Навигатор. 2013. 5 апр.

Платонов В. Н. Древнее искусство и современные технологии в школе № 112 // Родные берега. 2014а. 18 июня.

Платонов В. Н. Новые перспективы сотрудничества в области образования между Новосибирской областью и Китайской Народной Республикой: Работа с одаренными детьми // Управление развитием образования. 2014б. № 2. С. 137–141.

Сюй Сюэхун. Взросление в свете нестареющих идей // Управление развитием образования. 2014. № 2. С. 150–151.

Сюэ Фэншун. Применение на практике идей В. А. Сухомлинского в средней школе № 66 г. Циндао (КНР) // Управление развитием образования. 2014. № 2. С. 152.

Материал поступил в редколлегию 10.09.2015

Vadim N. Platonov

*Novosibirsk School № 112
8 Krasnoufimskaya Str., Novosibirsk, 630057, Russian Federation*

platonov_v@ngs.ru

**AN EXPERIENCE OF CHINESE LANGUAGE TEACHING
AT THE NOVOSIBIRSK SCHOOL NO. 112
(IN CONTEXT OF STRATEGIC PARTNERSHIP WITH CONFUCIUS CLASS
OF HUMANITIES DEPARTMENT OF NSU)**

The author opens an experience of partnership between NSU and Novosibirsk secondary school No. 112, on the basis of Confucius Class of Humanities Department. Novosibirsk State University (NSU) and Xinjiang University helped to the school No. 112 and other educational establishments in Novosibirsk to cooperate with those in China as well as to promote Chinese language in Russian Federation and Russian language in Chinese Peoples' Republic.

Also the fact is mentioned that school No. 112 became a member of Eurasian Association of Chinese Language Teachers under the aegis of the Basic organization of language and culture of CIS and Organization of Humanities Universities from countries-members of SCO (the Shanghai Cooperation Organization), and that gives a new impulse to Chinese language learning in Russian educational establishments. Association is founded on the basis of Moscow State Linguistic University and devoted to help in solving different problems connected with Chinese language teaching at schools and universities of member-countries. It could be, for example: aggregation of all members of this process, supplying them with all necessary textbooks and methodological materials, coordination of educational institutions activities, teachers' experience exchange. Especially the problems are marked that are connected with Chinese learning at schools and continuity from secondary to high education: creating training package for Chinese language and including it into the National List of Schoolbooks, recommended by Ministry of Education and Science of Russian Federation;

creating a mechanism of including Chinese language in the list of foreign languages for final assessment at schools.

The author describes here cooperative organization of conferences, workshops, linguistic trainings for school children on the basis of Chinese Universities, teachers' and children's exchange programs, mostly maintained by Hanban and Confucius Institutes Head-quarter. It is also presented how The Centre of Chinese language and culture (the branch of Confucius Class of Humanities Department of NSU) has been working at school No. 112, where children can learn Chinese language as well as meet cultural heritage of the ancient Chinese civilization.

Keywords: school No. 112, Confucius Class of H. D. of NSU, Xinjiang University, social partnership, Chinese language at school, extracurricular activities.

References

Azarenko Ju. A., Komissarov S. A. Programmy kitajskogo jazyka dlja shkol'nikov (opyt prepodavaniya v klasse Konfucija OMS NGU) [The programs for studying Chinese by school-children (an experience of teaching in Confucius Class of the DIC NSU)]. *Vestn. Novosib. gos. un-ta. Serija: istorija, filologija* [Bull. of Novosib. State Univ. Series: History, philology], 2012, Vol. 11, issue 4: Oriental studies, p. 191–195 (In Russ.).

Kudinova M. A. Ot obuchenija inostrannym jazykam k prepodavaniju inostrannyh jazykov i kul'tur [From learning of foreign languages to teaching of foreign languages and culture] // *Upravlenie razvitiem obrazovanija* [Management of the education's development], 2011, No. 1, p. 96–97 (In Russ.).

Ma Peng'ye. Provodit' obrazovatel'nuju koncepciju «ucheniki i uchitelja», sformulirovat' vsestoronne i individual'noe razvitie uchenikov [Carry out «Pupils and Teachers» educational conception, shape comprehensive and individual development of pupils]. *URO*, 2014, No. 2, p. 149 (In Russ.).

Piskunova S. V. Dalekaja i blizkaja kitajskaja zemlja [Chinese land, so long, so short]. *Rodnye berega* [Native shores], 14.11.2012 (In Russ.).

Platonov V. N. «Klass Konfucija»: opyt raboty v sisteme srednego obrazovanija [«Confucius Class»: the experience of work in the system of secondary education]. *URO*, 2010, No. 2, p. 157–158 (In Russ.).

Platonov V. N. Opyt strategicheskogo partnerstva shkoly № 112 s Klassom Konfucija Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta i Sin'czjanskogo universiteta [The experience of Strategy of partnership between school No. 112 and Confucius Class of Novosibirsk State University]. *Upravlenie razvitiem obrazovanija* [Management of the education's development], 2012a, No. 1, p. 148–150 (In Russ.).

Platonov V. N. Strategicheskoe partnerstvo shkoly № 112 Novosibirska i Klassa Konfucija NGU [Strategy of partnership between Novosibirsk school No. 112 and Confucius Class of NSU]. *Vestn. Novosib. gos. un-ta. Serija: Istorija, filologija* [Bull. of Novosib. State Univ. Series: History, philology], 2012b, Vol. 11, issue 10: Oriental studies, p. 207–209 (In Russ.).

Platonov V. N. Chajnaja ceremonija v shkole № 112 [Tea ceremony at the school No. 112] // *Navigator*. 05.04.2013 (In Russ.).

Platonov V. N. Drevnee iskusstvo i sovremennye tehnologii v shkole № 112 [Ancient art and modern technologies at the school No. 112] // *Rodnye berega* [Native shores]. 18.06.2014 (In Russ.).

Platonov V. N. Novye perspektivy sotrudnichestva v oblasti obrazovanija mezhdru Novosibirskoj oblast'ju i Kitajskoj Narodnoj Respublikoj: Rabota s odarennymi det'mi [New perspectives of cooperation in the field of education between Novosibirsk Region and People's Republic of China: Working with gifted childs]. *Upravlenie razvitiem obrazovanija* [Management of the education's development], 2014, No. 2, p. 137–141 (In Russ.).

Xu Xuehong. Vzroslenie v svete nestarejushhih idej [Mature in the light of non-aging ideas]. *Upravlenie razvitiem obrazovanija* [Management of the education's development], 2014, No. 2, p. 150–151 (In Russ.).

Xue Fengshu. Primenenie na praktike idej V. A. Suhomlinskogo s srednej shkole № 66 g. Cindao (KNR) [Practical using of V. A. Suhomlinski's ideas in the high school of Qingdao (PRC)]., *Upravlenie razvitiem obrazovanija* [Management of the education's development], 2014, No. 2, p. 152 (In Russ.).